



Shipibo Bewa

Shipibo Bewa

Dirección Regional de Educación - Ucayali
Av. Sáenz Peña 220, Pucallpa, Ucayali - Perú.
Teléfono 061-571433 / Telefax: 061-572236

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia - UNICEF
Parque Melitón Porras 350, Miraflores, Lima - Perú.
Teléfono 613-0707 / Fax: 447-0370

Equipo de producción de materiales EIB:

Laurel López Bardales
Aristedes Mori Macedo
Segundina Cumapa Rengifo
Jared Cairuna Cauper
Ramiro Sánchez Zumaeta
Dan N. Vásquez Cairuna
Natividad Canayo A.
William Ruiz Laulate
Marlene Valera
Gladys Guimaraes Vásquez
Emilio Ancón
Celia Cairuna Picota
Teobaldo Bernabé Marín
Enrique Venancino Lomas
Eldy Valera Canayo
Carlos D. Flores Picota
Samuel Dávila Urquia

Revisión:

Luís Gonzáles Sánchez
Lidia Gonzáles Sánchez

Ilustraciones:

Niños y niñas shipibos de las II.EE de la Red Caimito y Nueva Betania

Diseño y diagramación:

PixelStudio S.A.C.

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2011-12668

Primera edición, diciembre de 2009

Primera reimpresión, marzo de 2011

Segunda reimpresión, octubre de 2011

Lima, Perú

Tiraje: 1169

Impreso en Tarea Asociación Gráfica Educativa, Pasaje María Auxiliadora 156-164, Breña. Telf.: 3323229

Este material fue elaborado en el marco del Proyecto EIBAMAZ
con apoyo del Gobierno de Finlandia.

Shipibo Bewa



Shipibo Bewa



- | | |
|--------------------|----|
| ■ Axeti xobo | 4 |
| ■ Jowe aka (masha) | 6 |
| ■ Bokanai (bewa) | 8 |
| ■ Axeamiski ika | 10 |
| ■ Axetiki ika | 12 |
| ■ Jowe iti | 14 |
| ■ Axenon ikanwe | 16 |
| ■ Wame | 18 |
| ■ Tsiri bakebo | 20 |

Peonoxon Japari Yoia

Shipibo joni ixonra non jawekiboparikaya non onanti jake, nonabi onantanan wetsabaona noa axeakaya iki jakon jaweki. Ja rabe joinbikaya jakoni noa axeti jake, jaskayamakinra non joi keyoi noa ikanai. Ramatian bakebo moa non join bewayamakanai.

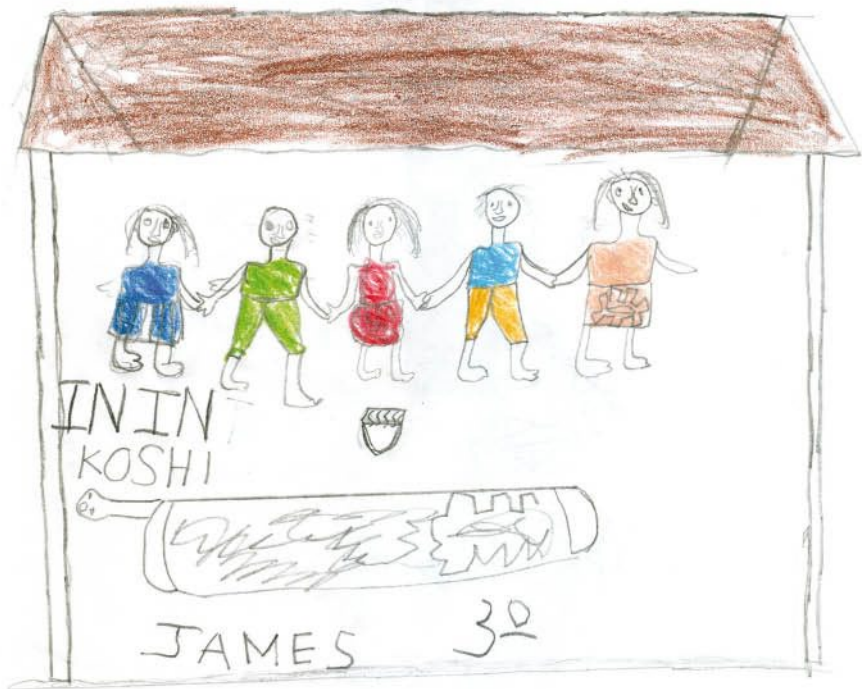
Shinankanwe non kaibobo, joni koshibo, axeamis joni itan ainbobo, kirika akai bakebo, non joira non koshiaboresti jake, rama itan jatibitian non chinibakebo yoyo ireskantikopi.


Jaskarabo oinxon shinantaananra, kirika pikonox tsinkita axeamisbaon itan yosi jonibaon, jakiribi pikoai nato kirika SHIPIBO BEWA iki ika. Shipibo bakebo jainoa non bewakan axenon ixon, ja shinanbo keyotimakopi.

Kirika akai ranonbo itan xontakobo nato kirikara non mato jenexonai, neno ika bewabo masha ixon shipibo joniakinshaman maton shinantikopi.

Irake Maton Noa Ninkaxona

Axeti Xobo





Axenon akanwe
axenon akanwe

Non onanon bakebo
non onanon bakebo

Wishaxon yoyo axon
wishaxon yoyo axon


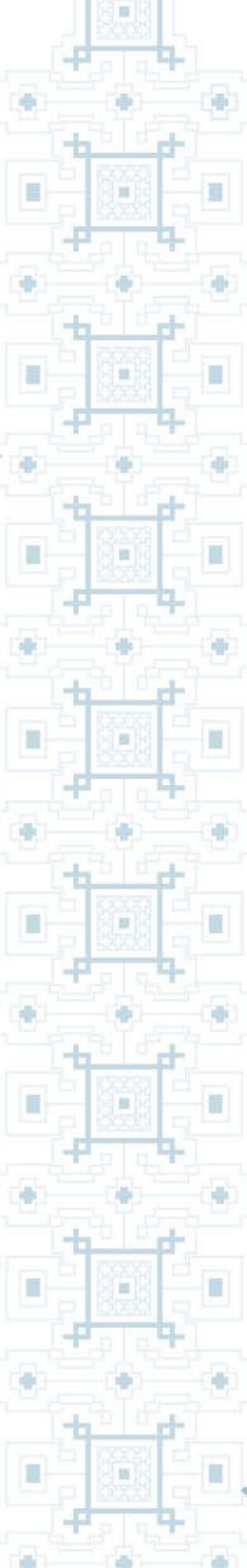
Non axeti xobonko
non axeti xobonko



Panshin Tsoma – Laurel López B.
Kai Betsa – Arístides Mori M.

Jowe Aka (Masha)





Xawan wetsabo
non xawan wetsabo
/// non main manke///

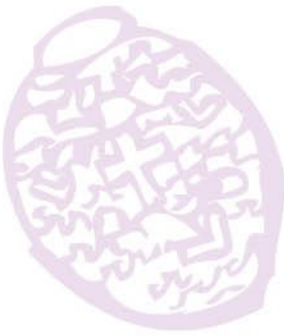

Iro iroshamankin
nonra jowe akai
///Non xawan wetsabo///



Ronin Same – Segundina Cumapa
Wexa Meni – Jared Cairuna C.
Onsa Bea – Ramiro Sánchez


Bokanai (Bewa)





// Noara bokanai//
///non jemanbiribi///
//neskanonki ixonki//


Mesko koshibaonki
noa joi ayona
//noa joribatiki//



Ronin Same – Segundina Cumapa R.
Wexa Meni – Jared Cairuna C.
Onsa Bea - Ramiro Sánchez Z.

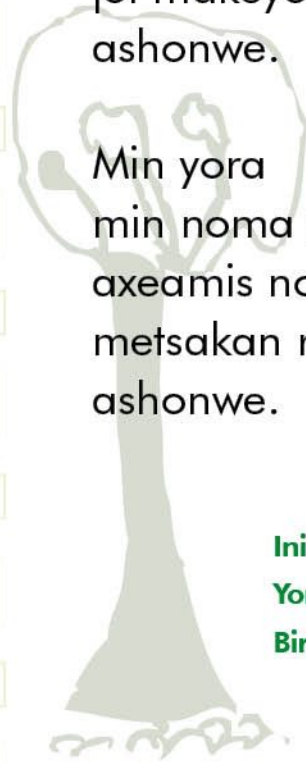
Axeamiski Ika - Ishori



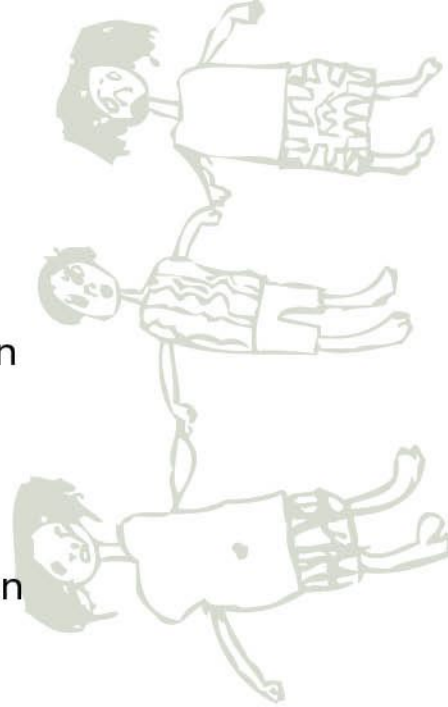


Non rabinon
mia non rabinon
min yora kaaki
shinaman rabinon
ashonwe.

Mai masenen
nato mai masenen
min chei bababo
joi makeyonxoni
ashonwe.




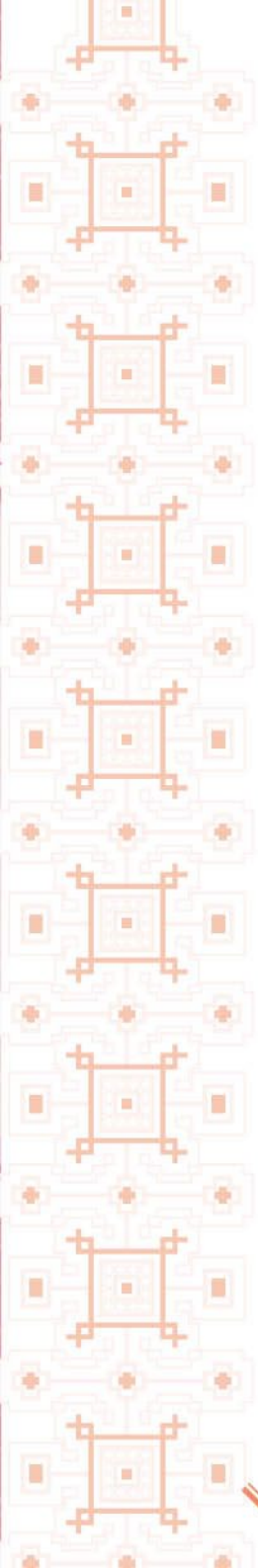
Min yora
min noma yora
axeamis noma
metsakan rabinon
ashonwe.



Inin Yoi – Dan Nixon Vásquez Cairuna
Yoran Nita – Natividad Canayo Aynuya
Biri Tsoma – William Ruiz Laulate

Axetiki Ika (Shiro Bewa)





Beneshamankayaki
noa bokanai non
axeti xobon
//beneshaman bokanai//

||

Mesko jawekibo noakaya
axenon
wishatiboribi itanribi
yoyo atibo.

||

Non anibokaya non raromanonki
axenon bekanwe
// ebe tsiri bakebo//

Kesten Beka- Marlene Valera

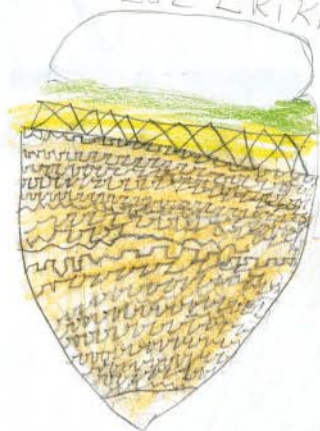
Menin Rona - Gladys Guimaraes Vásquez

Meni- Emilio Ancon

Jowe Iti



KENE WESNA
LUZ ERIKA Gyados





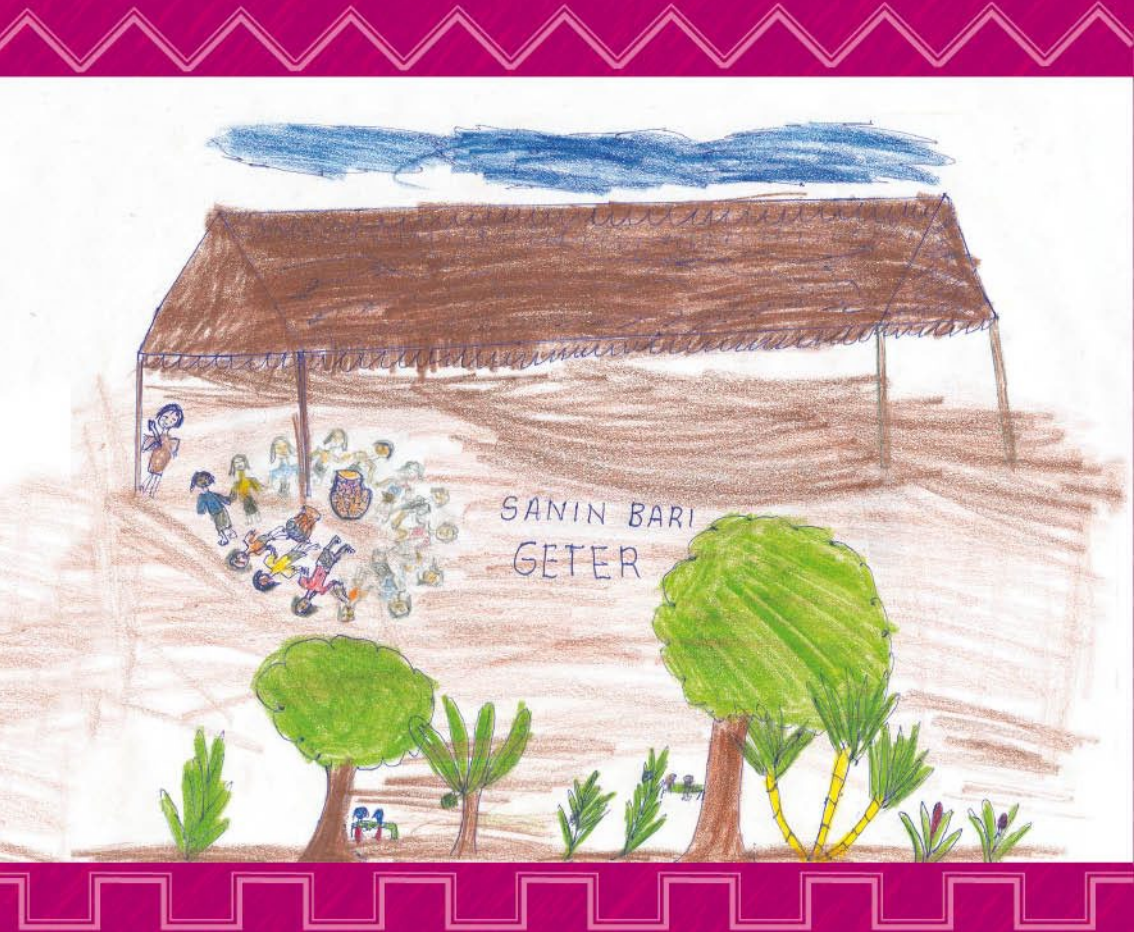
Sinko takobo
ebe sinko takobo.
xaweboya nomabo
jowe akin akaii
jowe akin kayaki
jowe akin akaii
jowe akin kayaki



// Non jemashokonko
sin xoboshokonko//
Axeti xobonko//
jowe akin akaii
sin shokobo



Bawan Rama – Celia Cairuna Picote
Soi Sani – Teobaldo Bernabé Marin

Axenon Ikanwe





//Axeparinon neri bekanwe//
//Jawekayaki noa axeai//

Jawemakan wishatibo
jawemakan yoyo atibo
jainoaxkan topontibo
jakon shinan, axeboribi

//Jaskarabo shinan bitaanan//
nomaboyabi, xaweboyaxon
//Bebonkiriakin shinanon akanwe//

Jeeee, je, je, jee

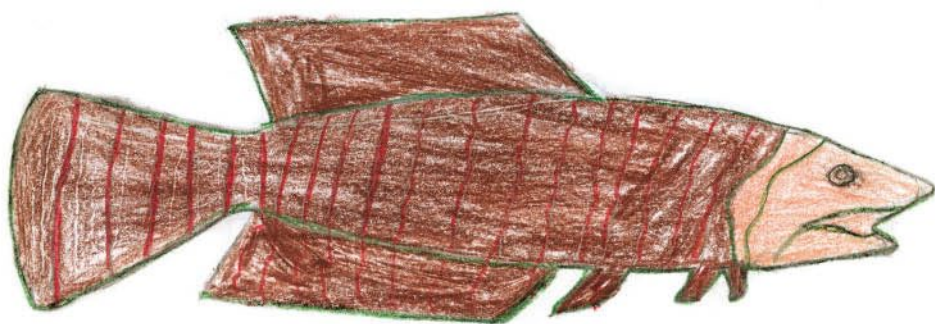
Jan akabo:



Niwe Bitá – Enrique Venancino Lomas

Senen Koshi – Eldy Valera Canayo

Wame

JUNIOR LOZANO GOMGZ
Inin Metzsa





Ramatiankayara moa ichama iki
ja riki wame, wameshokokaya
moa keyokanai
nawabaon keyoai.

Jakopikayara noa shinameti iki
ja riki wame, wameshokokaya
moa keyokanai
nawabaon keyoai.

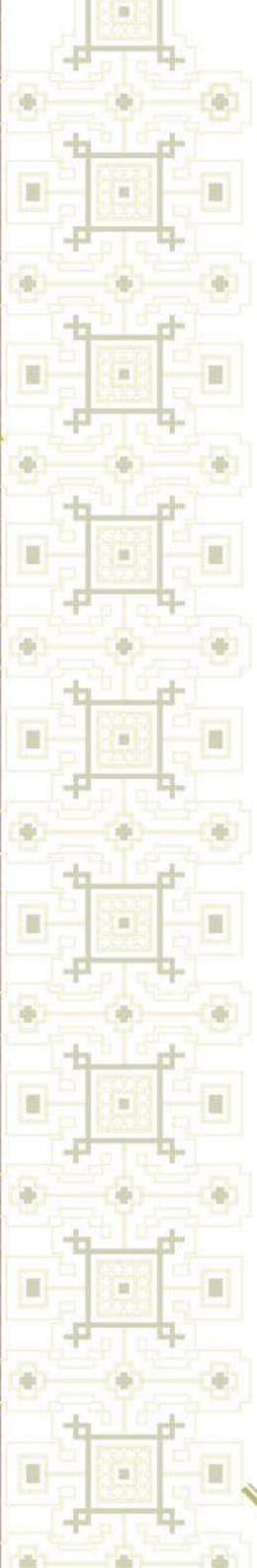
Jakopikayara noa shinameti iki
wamekaya koiranti
itanribi kaiyati
jakopikayara noa neskatai.



Biri Tsoma - William Ruiz Laulate
(Sexto grado, I. E. N° 64092-B, C. N.
Nueva Betania)

Tsiri Bakebo





// Tsiri bakebo, nokon
tsiri bakebo//



Shinan takoaxonban,
shinan takoaxonban,
shinan takoaxonban.

//Ayontanara raoayontanara//
Nokon oro shinanbo
mato meniyonbano,
mato meniyonbano,
mato meniyonbano.



Jan akabo:

Soi Nita - Carlos D. Flores Picota

Korin Nima - Samuel Dávila Urquía

Jan Wishatibo

A a

awa



Enra awa piati.

B b

bawa



Jiwinkora bawa peyakake.

Ch ch

chomo



Titanra chomo akai.

K k

kabori



Katenra kabori choshai.

M m

mishkiti



Yosinra mishkiti onanke.

N n

nibo



Peinkoniaxra nibo pakeke.

S s

sapen



Kokanra sapen chachike.

Sh sh

shishi



Nilmeranra shishi icha iki.

X x

xaxo



Samenra xaxo chokake.

Y y

yami



Papanra yami kenshowanke.

Non join wishanon itan yoyo anon akanwe.

E e

epa



Epara yomerai kaibake.

I i

iwi



Papanra iwi chachike.

J j

jima



Nenora jima icha jake.

O o

ochiti



Saninra ochiti pimake.

P p

paranta



Enra paranta banake.

R r

rekin



Bakenra rekin soake.

T t

tokoro



Yamera tokoro keotai.

Ts ts

tsonkiro



Nenora tsonkiro jake.

W w

wame



lamanra wame betashiai.

Jan wishatibo yoyo anoxon non katota riki, "a", jaskara ikax jan reken wishatira non yoyo akai neska akin "ba", wetsabo non yoyo ati iki cha, ja, ka, ma, na, pa, ra, sa, sha, xa, ta, tsa, wa, ya. Ja "e" yoyo akinra non jana chiftabainai.

¿Jaweranoki shipibobo jaa?

Shipibobora mesko janeya paronko jabo iki Okaya (Ucayali) paro naponbekon, Loreto nato iki chiponki, Madre de Dios ikainko, ja iki reboki. Jarake westiora jema Cantagallo janeya ja riki Liman.

¿Jawekeskati tsinkikanaborin?

Meskoti tsinkikanabo riki jaskatax koshi teenox, jabo riki FECONAU, ORDIM, ORDECONADIT, FECONADIP, FECONBU: Natobora tsinkikana iki Organización Regional AIDSEP Ucayali ORAU ikainko.

JASKAXON JAN WISHATIBO NON PONTEBEA

1999 baritian, Huampaní-Liman, koshibaon tsinkixon shinankana iki jaska akin jan non joi wishati, atikomabo nokobokin tsinkixon shinankin jenefima, chibanresti shinanbo baneta iki.

2006 baritian Jepe ian jemanxon, shinankana iki, chibanresti non join wishatinin, noa koshia ORAU itan non joi wishaibaon peoketian, jan noa akinaibo baneta iki ISPPBY, DINEIBIR, UNMSM, wetsaboribi. Jatian baneta iki ashtayaton «X» wishakin peoti, matsakayatonin «SH» ayamakin.

2007 baritian Jepe ian jemanxon, tsinkiribixon non jan wishaibo chibanresti non shinana iki. Ja «K» itan «W» chibamakin yoyo ati, jainoax ashtaya «X» iki janshaman non join wishati shinanxon aká. Neskara akabaon, wishatiankobo itan onantiankobo jakon karesai.

2007 baritian, Lima jemanxon koshibaon pikoa iki joi senen aka, RD N° 0337-2007-ED, jaskarainoax ramakamanbi shipiblo joi onankana iki chonka iskon jan wishatiya.

Jainoa oina: Kirika joi senen akanainkoniabo.





MINISTERIO DE EDUCACIÓN
DIRECCIÓN REGIONAL DE
EDUCACIÓN DE UCAVALI

unicef 
únete por la niñez

